



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

19 липня, 2015

Volume 60 No. 29

July 19, 2015

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English
10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation
10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

Сповіді/Confessions: - 15 хвилин перед і
15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes before and 15 minutes in the
beginning of the Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/
Eucharist for the sick - any time**

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the

Parish: - Father Serafym Grygoruk,
OSBM Administrator Email:
serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM
Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.**

8-а Неділя Після П'ятидесятниці

Святих Отців Шести Соборів
Йоана 17:1-13



8th Sunday after Pentecost

Holy Fathers of the Six Councils
John 17:1-13

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.**

8-а Неділя Після Зшестя Святого Духа. Неділя Святих Отців Шести Вселенських Соборів

Воскресний Тропар, голос 7:

Знищив Ти хрестом Твоїм смерть,
* відчинив розбійникові рай, *
мироносицям плач на радість
перемінив * і апостолам звелів
проповідувати, * що воскрес Ти,
Христе Боже, * даючи світові
велику милість.

Тропар Св. Отців, голос 8:

Препрославлений ти, Христе Боже
наш, що на землі Отців наших
появив світилами * і ними навів усіх
нас на істинну віру. *

Багатомилосердний, слава тобі!

**Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові.**

Воскресний Кондак, голос 7: Вже
більше влада смерти не зможе
людей держати, * зійшов бо
Христос, * знищивши і знівечивши
сили її, * зв'язується ад, пророки
ж однодушно радіють. * З'явився
Спас тим, що вірують,
промовляючи: * Виходьте, вірні,
до воскресіння.

**І нині, і новсякчас, і на віки
вічні. Амінь.**

Кондак Св. Отців, голос 6: Сину
Божий, що несласанно засяяв із
Отця * і від жінки народився у двох
природах. * Оглядаючи тебе, ми не
відрікаємося виду твого
зображення, * але, побожно його
намалювавши, вірно почитаємо. *
Тому-то Церква, зберігаючи істинну
віру, * цілує ікону твого вочленення.

Прокімен, голос 4:

Благословенний Ти, Господи Боже
отців наших, * і хвальне й
прославлене ім'я Твоє повіки.

Стих: Бо Ти праведний у всьому,
що вчинив Ти нам.

Прокімен, голос 4:

Благословенний Ти, Господи Боже
отців наших, * і хвальне й
прославлене ім'я Твоє повіки.

**До Євреїв послання Святого
Апостола Павла читання (13:7-16)**

Браття! Пам'ятайте про
наставників ваших, які звіщали вам
слово Боже, і дивлячись уважно на
кінець їхнього життя, наслідуйте
їхню віру. Ісус Христос учора й
сьогодні — той самий навіки. Не
піддавайтеся різним та чужим
наукам: воно бо добре укріпити
серце благодаттю, не стравами, які
не принесли ніякої користі тим, що
їм віддавалися. Є у нас жертвник, з
якого не мають права їсти ті, що
при наметі служать. Бо котрих
звірят кров архиерей заносить у
святиню за гріхи, тих м'ясо палиться
за табором. Тому й Ісус, щоб
освятити народ власною своєю
кров'ю, страждав поза містом. Тож
виходьмо до нього за табір, несучи
наругу його, бо ми не маємо тут
постійного міста, а майбутнього
шукаєм. Через нього приносимо
завжди Богові жертву хвали, тобто
плід уст, які визнають його ім'я.
Добродійства та взаємної допомоги
не забувайте: такі бо жертви Богові
приємні.

Хор, голос 1: Алилуя! ! (3х)

Стих: Бог Господь прорік,
покликав землю від сходу сонця до
його заходу.

Хор, голос 1: Алилуя! ! (3х)

Стих: Зберіть Мені Моїх
побожних, які над жертвою союз зо
Мною учинили.

Хор, голос 1: Алилуя! ! (3х)

**Від ЙОАНА Святої Євангелії
читання (17:1–13)**

У той час Ісус, підвівши очі свої до неба, проказав: “Отче, прийшла година! Прослав свого Сина, щоб Син твій тебе прославив, згідно з владою, що її ти дав йому над усяким тілом: дарувати життя вічне усім тим, яких ти дав йому. А вічне життя у тому, щоб вони спізнали тебе, єдиного, істинного Бога, і кого ти послав — Ісуса Христа. Я тебе на землі прославив, виконавши те діло, яке ти дав мені до виконання. Тепер же прослав мене, Отче, у себе — тією славою, що її я мав у тебе перед тим, як постав світ! Я об'явив твоє ім'я людям, яких ти дав мені із світу. Вони були твої, ти ж дав мені їх, і зберегли вони твоє слово. Нині збагнули вони, що все, що ти мені дав, — від тебе; слова бо, що ти мені дав, я їм дав, і сприйняли вони

їх, і справді збагнули, що я від тебе вийшов, і увірували, що ти мене послав. Молю ж за них: не за світ молю, а за тих, яких ти дав мені, бо вони — твої. І все моє — твоє, твоє ж моє, і в них я прославився. Я вже більше не у світі, а вони у світі, і я до тебе йду. Отче Святий! Заради імени твого бережи їх, тих, що їх ти мені передав, щоб були одно, як ми! Бувши з ними у світі, я беріг їх у твоє ім'я; тих, яких ти дав мені, я їх стеріг, і ніхто з них не пропав, лише син загибелі, щоб збулося Писання. Тепер же іду до тебе, і кажу те, у світі бувши, щоб вони мали у собі радість мою повну.”

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Радуйтеся, праведні, в Господі, * правим належить похвала. Алілуя! (3х) (Пс 148:1)

НИНІ: Неділя, 19 липня: Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

>> Please, pick up reading materials that we have in the back of the church or in the basement.

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bohdan Karpinski.

Monthly Intentions of the Holy Father for July: *Universal:* “That political responsibility may be lived at all levels as a high form of charity”.

Evangelization: “That amid social inequalities, Latin American Christians may bear witness to love for the poor and contribute to a more fraternal society”.

Diaconal Ordination – At 5:00 PM Divine Liturgy Bishop Ken will be ordaining Stepan Dovhoshyia a deacon at the Holy Eucharist Ukr. Cath. Church. Dinner to follow in the hall. Congratulations Deacon Stepan on the occasion of your diaconal ordination. May the blessings of the Lord be upon you as you follow in His way.

**8th Sunday after Pentecost
Holy Fathers of the Six
Ecumenical Councils**

Resurrectional Tropar, Tone 7: By Your cross You destroyed death; * You opened Paradise to the thief; * You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy, * and charged the apostles to proclaim * that You are risen, O Christ our God, * offering great mercy to the world.

Tropar to the Holy Fathers, Tone 8: Christ our God, You are glorified above all, * You established our Fathers as beacons on earth * and through them guided all of us to the true faith. * Glory to You, most compassionate Lord.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

Resurrectional Kondak, Tone 7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity, * for Christ went down shattering and destroying its powers. * Hades is bound. * The prophets exult with one voice. * The Savior has come for those with faith, saying: * “Come forth, O faithful, to the resurrection!”

**Now and for ever and ever.
Amen.**

Kondak to the Holy Fathers, Tone 6: The Son who ineffably shone from the Father * was born two-fold of nature from a woman. * Beholding Him, we do not reject the image of His form; * but depicting it, we revere it faithfully. * Therefore the Church, holding the true faith, * kisses the icon of Christ’s becoming man.

Prokimen, Tone 4: Blessed are You, Lord God of our fathers, * and praised and glorified is Your Name for ever.

Verse: For You are righteous in everything that you have done to us. (Dan. 3:26, 27)

Prokimen, Tone 4: Blessed are You, Lord God of our fathers, * and praised and glorified is Your Name for ever.

A Reading from the Letter of St. Paul to the Hebrews (13: 7–16)

Brethren! Remember your leaders, those who spoke the word of God to you; consider the outcome of their way of life, and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday and today and forever. Do not be carried away by all kinds of strange teachings; for it is well for the heart to be strengthened by grace, not by regulations about food, which have not benefited those who observe them. We have an altar from which those who officiate in the tent have no right to eat. For the bodies of those animals whose blood is brought into the sanctuary by the high priest as a sacrifice for sin are burned outside the camp. Therefore Jesus also suffered outside the city gate in order to sanctify the people by his own blood. Let us then go to him outside the camp and bear the abuse he endured. For here we have no lasting city, but we are looking for the city that is to come. Through him, then, let us continually offer a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that confess his name. Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)

Verse: The God of gods, the Lord, spoke and summoned the earth, * from the rising of the sun to it's setting.

Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)

Verse: Gather to Him His devout ones, * who with sacrifice make covenant with Him.

Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)

A reading from the Holy Gospel according to John (17:1-13)

After Jesus had spoken these words, he looked up to heaven and said, "Father, the hour has come; glorify your Son so that the Son may glorify you, since you have given him authority over all people, to give eternal life to all whom you have given him. And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. I glorified you on earth by finishing the work that you gave me to do. So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed. "I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know

that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one. While I was with them, I protected them in your name that you have given me. I guarded them, and not one of them was lost except the one destined to be lost, so that the scripture might be fulfilled. But now I am coming to you, and I speak these things in the world so that they may have my joy made complete in themselves.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Rejoice in the Lord, O you just; * praise befits the righteous. * Alleluia! (3x) (Ps.148:1)

TODAY: Sunday, July 19: Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

Monday, July 20, at 10:30 PM – Divine Liturgy

Saturday, July 25, at 7:00 PM – Vespers is in the Chapel.

>> **Congratulations to Gabriel and Jennifer Caldwell** who got married yesterday. It is a very joyful event for all of us. May God bless their marriage with happiness and many of His graces for many happy years! Mnohaja Lita!

SUNDAY DONATIONS: July 5/15-\$1478.00

>>The Fall 2015 Session of the Catholic Bible Seminar is approaching and will be held at Holy Trinity Parish, 2725 Lonsdale Avenue, North Vancouver, on the weekend of September 11, 12 & 13, 2015. The topic is “**The GOSPEL of JOHN**” presented by well-known Biblical Scholar Father Jim Nisbet from California. For more information visit <http://biblestudies4.wix.com/biblecentre> or email biblestudies@shaw.ca or call Adrian at 604-380-2575 (after 7 PM) or pick up a flyer at the church entrance.

>> Katerina Gimon, a UBC student, is looking for a place to rent during her studies. She is Ukrainian Catholic moving here to study at UBC. She is very active in our Ukrainian Catholic parish in Burlington, Ontario. If you have information, please, contact our parish office at 604-879-5830.

>> **Prayer for Ukraine:** We also pray for the people of Ukraine, that with the help of the Holy Spirit, they may obtain social peace, political harmony and economic stability: Lord, hear us and have mercy. *Ще молимося за український народ, за ласку Святого Духа, досягнути суспільний мир, політичну гармонію і економічну стабільність в Україні: Господи, вислухай і помилуй.”*

1.2.1. Божественна Літургія – основа й вершина життя християнської спільноти (КАТЕХИЗМ УГКЦ “ХРИСТОС – НАША ПАСХА”)

353 «Це чинить на мій спомин, бо кожного разу, як їсте хліб і п’єте цю чашу, Мою смерть звіщаєте, Моє воскресіння сповідуєте»¹. У Христі людська природа бере участь у Божій природі (див. 2 Пт. 1, 4). Христос дарує кожному, хто вірує в Нього, причасність до Божого життя. Це таїнство Причастя Христос уповні відкрив своїм апостолам на Тайній Вечері й далі звершує його в богослужіннях Церкви.

354 Вершиною богослужбового життя Церкви є Божественна Літургія (з грецької *літургія* – «спільне діло»), яка є взаємним служінням Бога і людини. На Божественній Літургії (або Службі Божій) Отець уводить нас у повноту свого життя, даруючи нам Сина. Син же дарує нам Себе Самого на поживу в трапезі Слова й трапезі Тіла й Крові, щоб ми стали з Ним «співтілесні та співкровні»² й мали участь у Його Божестві. Церква, приймаючи цей дар Христовий у Святому Дусі, відповідає Йому приношенням себе самої, щоб Він жив і діяв у ній як у своїм Тілі. Отак Христос, Глава Церкви, разом із Церквою, яка є Його Тілом, приносить Отцеві у Святому Дусі хвалу й благодарення за здійснене спасіння.

355 У Божественній Літургії, яка складається з Проскомидії, тобто приготування дарів, Літургії Слова і Літургії Євхаристії, звершується таїнство спасіння – поєднання Бога і людини у Христі (див. Еф. 1, 10), «будування Христового Тіла» (Еф. 4, 12). Як на Тайній Вечері Христос насамперед повчав апостолів словом, а відтак увів їх у таїнство своїх Тіла і Крові, так і в Божественній Літургії Христос повчає свою спільноту, живить її своїм Словом

¹ Служебник, Літургія святого Василя Великого, анафора.

² КИРИЛО ЄРУСАЛИМСЬКИЙ, *Містагогійні проповіді* 4,1; 4,3.

та чинить учасниками Євхаристійної трапези. Християнин уводиться в це таїнство через слухання Слова Божого і причастя Господнього Тіла і Крові.

1.2.1.1. Приготування до Божественної Літургії

356 Перед Божественною Літургією священнослужителі промовляють Вхідні молитви й зодягаються в богослужбові ризи. У Вхідних молитвах священнослужителі моляться перед іконостасом про прощення прогрішень і, усвідомлюючи людську неміч, благають Господа, заступництвом Пресвятої Богородиці, скріпити їх на цю службу.

357 Значення і символіку всіх богослужбових риз добре розкриває молитва на облачення стихаря: «Як на жениха, положив на мене вінець і, як невісту, украсив мене красою». На Літургії священник представляє Христа–Жениха перед спільнотою і Невісту–Церкву перед Богом.

1.2.1.1.1. Проскомидія³

358 Зодягнений у богослужбові ризи священник приступає до здійснення Проскомидії. *Проскомидія* (із грецької *приношення* або *предложення*) вводить спільноту вірних у Божественну Літургію. Свою назву Проскомидія бере від давнього звичаю вірних приносити на Службу різні дари. Хліб і вино вживали для Євхаристії, а інші дари призначалися для потреб клиру та нужденних. Так євхаристійне зібрання вірних мало й суспільне значення взаємного обміну дарами (див. Ді. 3–4). Саме тому Вечеря Господня називалася Вечерею любові (грецькою *агапе*) (див. 1 Кр. 11).

359 Основою Проскомидії є приготування хліба і вина, адже саме їх ужив Христос під час Тайної Вечері. Хліб і вино є Божими дарами і плодами праці людських рук. У Старому Завіті хліб мав значення того, що найнеобхідніше для життя, а вино – свята, радості душі перед Господом. Хліб і вино становили основу того бенкету, на якому Божа Мудрість дає Себе в поживу вірним (див. Прип. 9, 5; Сир. 24). У Новому Завіті на Тайній Вечері Христос подав хліб і вино як дар Себе за життя світу. Ми ж у відповідь приносимо хліб і вино на знак дару нашого життя Христові.

360 Проскомидія звершується на приготованих для Літургії хлібинах – *просфорах* (із грецької *принесене*). Із просфори священник вирізає *агнца* і кладе його на дискос. Вирізання агнца супроводжується словами з пророцтва Ісаї про заколєння ягняти (див. Іс. 53, 7). Христос є пасхальним Агнцем, що бере на себе гріх світу (пор. Йо. 1, 29). На просфорі, з якої священник вирізає агнца, витиснено слова «ІС ХС НІКА» (з грецької *Ісус Христос перемагає*), що є прообразом повноти «будучого віку», про яку писав святий Павло: «Якже все Йому буде підкорене, тоді й сам Син підкориться Тому, що Йому підкорив усе, щоб Бог був усім в усьому» (1 Кр. 15, 28). Вливання до чаші вина і води символізує те, як із пробитого списом боку Христа «потекла кров і вода» (пор. Йо. 19, 34). Святий Йоан Золотоустий повчає: «Ця кров і вода є символами хрещення і (євхаристійних) таїнств. З цих двох народжена Церква [...]. З боку Христового Бог створив Церкву, як з боку Адамового створив Єву»⁴.

³ Подати графічно зображення дискоса з Агнцем і частицями.

⁴ Йоан Золотоустий, *Хрещальні катехизи*, 7,17 : PG 47, 677В

361 Священик кладе агнця у центрі диска на знак того, що воплощений, розіп'ятий і воскреслий Христос – осердя всесвіту й історії. Праворуч агнця кладе частичку на честь Пресвятої Богородиці, ліворуч – дев'ять частичок на честь ангельських сил і святих. Нижче агнця покладає частички за живих, а ще нижче – за усопших; священик поіменно згадує тих, за кого вірні подавали прохання про молитву. Покладання частичок навколо агнця на поверхні диска показує, що Христос збирає навколо Себе всю Церкву.

362 Під час покривання й кадження дарів на завершення Проскомидії священик згадує про участь усього всесвіту у Христовому спасінні та в Літургії, перелічуючи *кадило, звізду, вселенну, ріки, хвилі морські, небеса, всю землю, світ Божий*. Усе це є висловом Божої краси й сили, усе приймає благословення Боже, усе співає Йому хвалу.

Ukrainians in Latin America Greeted Pope Francis (*ucu.edu.ua*)

Among thousands attended Masses led by Pope Francis there were numerous Ukrainian both in Paraguay and neighbouring Argentina and Brazil, informs Radio Vatican. Ukrainian community in Paraguay is about 8000 inhabitants. Ukrainians mainly concentrated in small communities around the city Encarnación and in the southeast, on the border with Argentina. Most Ukrainian in Paraguay work in agriculture, many Ukrainian farmers have succeeded and have farms with a significant amount of land, some work at the government, occupying high positions.

The first Ukrainian settler arrived in Paraguay in 1910. His was Omelian Paduhak from Rohatyn, Ivano-Frankivsk region. Most Ukrainian arrived in Paraguay in the early 1930s of the last century from Argentina. After World War II hundreds of Ukrainian refugees from displaced persons camps arrived here.

At the new place Ukrainian settlers gave Ukrainian names to settlements, but later, under pressure from the government, were forced to replace them with Spanish. Over time, many Ukrainian moved from Paraguay to Argentina, Canada and the USA. (*risu.org.ua*)

>> UKRAINIAN CHURCH IN AUSTRALIA MARKS ANNIVERSARY OF MH17 AIR TRAGEDY (15 Jule 2015) THE Newcastle Ukrainian Catholic Parish at Adamstown will this week mark the one-year anniversary of the downing of the Malaysian Airlines Flight MH17 over Ukraine on July 17, 2014, informs Newcastle Herald. Thirty-eight Australians were among the 298 civilians from 10 nations, including 80 children, who lost their lives in a senseless act of unprovoked violence. The Ukrainian Church, at 105 Gosford Road, Adamstown, will be open from 8am to 6pm on Friday, July 17, and Father Paul Berezniuk invites people of goodwill and all faiths to drop by to remember those who were affected by the terrible loss of life. "We are giving people an opportunity to have a time of quiet reflection on this horrific event, to light a candle and to pray for those who were killed and for their grieving families," Father Berezniuk said.